



Название: Тыква как символ

Уровень: продвинутый

Текст с пиньинь:

Wèi shénme yì xiē zhōng yào diàn mén qián yào guà shàng yí ge húlu?  
为 什么 一 些 中 药 店 门 前 要 挂 上 一 个 葫 芦 ？

Tōngguò “húlu lǐ bù zhī mài de shénme yào” zhè yí jù sù huà, nǐ jiù huì zhīdào zhè húlu kěndìng yǔ yào yǒu guān. Húlu, gǔ dài chēngzuò “hú”, sùchēng húluguā, shì dàojiā de xiàng zhēng zhī yī. Dàojiào gùshì li, jīhū shì yǒu yào jiù yǒu húlu.  
通 过 “葫 芦 里 不 知 卖 的 什 么 药” 这 一 句 俗 话， 你 就 会 知 道 这 葫 芦 肯 定 与 药 有 关。 葫 芦， 古 代 称 作 “壶”， 俗 称 葫 芦 瓜， 是 道 家 的 象 征 之 一。 道 教 故 事 里， 几 乎 是 有 药 就 有 葫 芦。

“Bā xiān” zhī yī Tiě guǎi Lǐ, jiù cháng bēi yí ge zhuāng yǒu “líng dān miào yào” de húlu, zhōu yóu sì fāng, zhì bìng jiù rén. Gǔ shí dào jiā yě yì bān yòng húlu zuòwéi shèng fàng dān yào de róngqì.  
“八 仙” 之 一 铁 拐 李， 就 常 背 一 个 装 有 “灵 丹 妙 药” 的 葫 芦， 周 游 四 方， 治 病 救 人。 古 时 道 家 也 一 般 用 葫 芦 作 为 盛 放 丹 药 的 容 器。

“Yào húlu” de diǎn gù, chū zì “Hòu Hàn shū”: hàn shí, Hénán yí dài wēn yì héng xíng, mǐn bù liáo shēng. Yǒu yì tiān, yí wèi shénqí de lǎorén lái dào zhè lǐ, tā zài yì tiáo xiàngzi li kāi le yí ge xiǎo xiǎo zhōng yào diàn, mén qián guà le yí ge yào húlu  
“药 葫 芦” 的 典 故， 出 自 《后 汉 书》： 汉 时， 河 南 一 带 瘟 疫 横 行， 民 不 聊 生。 有 一 天， 一 位 神 奇 的 老 人 来 到 这 里， 他 在 一 条 巷 子 里 开 了 一 个 小 小 中 药 店， 门 前 挂 了 一 个 药 葫 芦



lǐ miàn shèng le yàowán, zhuān zhì zhè zhǒng wēnyì. Zhè wèi  
， 里 面 盛 了 药 丸 ， 专 治 这 种 瘟 疫 。 这 位  
“hú wēng” shēn huái jué jì, lè shàn hào shī, fán shì yǒu rén lái qiú  
“壶翁”身怀绝技，乐善好施，凡是有人来求  
yī, lǎorén jiù cóng yào húlu li mōchū yí lì yàowán, ràng huànzhě  
医，老人就从药葫芦里摸出一粒药丸，让患者  
yòng wēn kāishuǐ chōngfú. Jiù zhèyàng, hē le zhè wèi “hú wēng”  
用 温 开 水 冲 服 。 就 这 样 ， 喝 了 这 位 “ 壶 翁 ”  
yào de rén, yí ge yí ge dōu hǎo le qǐ lai. Rǔnán rén Fèi Zhǎngfáng  
药 的 人 ， 一 个 一 个 都 好 了 起 来 。 汝 南 人 费 长 房  
jiàn zhè wèi lǎowēng zài rén sǎn hòu tiào rù hú zhōng, tā zhī bì yǒu qí  
见 这 位 老 翁 在 人 散 后 跳 入 壶 中 ， 他 知 必 有 其  
yì, jiù qù chéng xīn bài fǎng, lǎowēng biàn yāo tā tóng tiào rù hú  
异，就去诚心拜访，老翁便邀他同跳入壶  
zhōng. Fèi Zhǎngfáng cóng cǐ suí qí xué dào, hú wēng jìn shòu qí “xuán  
中。费长房从此随其学道，壶翁尽授其“悬  
hú jì shì” zhī shù.  
壶 济 世 ” 之 术 。

Zhōng yào diàn guà yào húlu yǒu liǎng céng yìsi: yī shì xiàng  
中 药 店 挂 药 葫 芦 有 两 层 意 思 ： 一 是 向  
shì rén biǎomíng qí “xuán hú jì shì” zhī hóng yuàn; èr shì kàn zhòng  
世 人 表 明 其 “ 悬 壶 济 世 ” 之 宏 愿 ； 二 是 看 重  
húlu de shíyòng jiàzhí: yòng húlu bǎocún yàowù quèshí bǐ qítā  
葫 芦 的 实 用 价 值 ： 用 葫 芦 保 存 药 物 确 实 比 其 它  
róngqì rú tiě hé, táo guàn, mù xiāng děng gèng hǎo, yīnwèi húlu  
容 器 如 铁 盒 、 陶 罐 、 木 箱 等 更 好 ， 因 为 葫 芦  
yǒu hěn qiángdà de mìfēng xìngnéng, cháoqì bú yì jìnrù, róngyì  
有 很 强 大 的 密 封 性 能 ， 潮 气 不 易 进 入 ， 容 易  
bǎochí yàowù de gānzào.  
保 持 药 物 的 干 燥 。



Текст без пиньинь:

为什么一些中药店门前要挂上一个葫芦？

通过“葫芦里不知卖的什么药”这一句俗语，你就会知道这葫芦肯定与药有关。葫芦，古代称作“壶”，俗称葫芦瓜，是道家的象征之一。道教故事里，几乎是有药就有葫芦。“八仙”之一铁拐李，就常背一个装有“灵丹妙药”的葫芦，周游四方，治病救人。古时道家也一般用葫芦作为盛放丹药的容器。

“药葫芦”的典故，出自《后汉书》：汉时，河南一带瘟疫横行，民不聊生。有一天，一位神奇的老人来到这里，他在一条巷子里开了一个小小中药店，门前挂了一个药葫芦，里面盛了药丸，专治这种瘟疫。这位“壶翁”身怀绝技，乐善好施，凡是有人来求医，老人就从药葫芦里摸出一粒药丸，让患者用温开水冲服。就这样，喝了这位“壶翁”药的人，一个一个都好了起来。汝南人费长房见这位老翁在人散后跳入壶中，他知必有其异，就去诚心拜访，老翁便邀他同跳入壶中。费长房从此随其学道，壶翁尽授其“悬壶济世”之术。

中药店挂药葫芦有两层意思：一是向世人表明其“悬壶济世”之宏愿；二是看重葫芦的实用价值：用葫芦保存药物确实比其它容器如铁盒、陶罐、木箱等更好，因为葫芦有很强大的密封性能，潮气不易进入，容易保持药物的干燥。